

Circolare n. 11

anno scolastico 2017/2018

Il nostro tema dell'anno: **Wir helfen einander immer und überall / ci aiutiamo tutti sempre e ovunque**

Bergamo, 17 novembre 2017

Cari genitori,  
cari alunni,  
cari amici della Scuola Svizzera Bergamo,

da giovedì fino a sabato, 18 novembre il nostro Direttore è impegnato nell'incontro annuale con gli altri Direttori delle Scuole Svizzere nel mondo. Nella prossima circolare non mancherà di raccontare cosa è emerso d'interessante in questa esperienza di confronto con le nostre scuole "cugine" degli altri continenti.



Vi ricordiamo che domani si svolgerà l'importante mattinata a porte aperte della nostra scuola.

Oggi sono tanto in voga, nei ristoranti, le cucine a vista: grandi vetrate mettono in mostra chef al lavoro, che nulla hanno da nascondere ai propri ospiti. A contrario desiderano mostrare loro, senza segreti, il proprio lavoro, prima di gustarne in tavola i risultati. Con la stessa trasparenza, domani i nostri insegnanti e i nostri alunni Vi daranno l'opportunità di osservare da vicino come lavorano ogni giorno con impegno e passione, svelandovi molti aspetti didattici dei quali talvolta, a

casa, si coglie solo una minima parte.

Oggi, ad esempio, tutti gli alunni torneranno a casa con la pagella di metà I semestre. Questa è la punta dell'iceberg rispetto all'impegno che i vostri figli dedicano alla scuola. Sapete bene quanto è difficile e riduttivo sintetizzare settimane di lavoro e di vissuto quotidiano in un voto o in un giudizio ma, come accade con i test, anche la pagella deve rappresentare un'occasione di confronto positivo e di riflessione, per continuare o ripartire a studiare con passione e determinazione.

Non dimenticate le regole del nostro openday:



- 1) **Ritrovo a scuola alle ore 9:00.**
- 2) **Divieto dei cellulari con toni attivi**
- 3) **Cambio d'aula solo durante le pause**

***In questo modo ci aiutate a mantenere lo svolgimento delle lezioni come da programma.***



Ringraziamo sin da ora quanti di Voi hanno contribuito a far conoscere, attraverso i canali social o il passaparola, questa e altre iniziative della scuola. Ci fa piacere accogliere sempre più spesso genitori nuovi già motivati e preparati rispetto alla nostra offerta didattica, poiché informati dalle famiglie dei nostri alunni. Chi meglio di Voi può raccontare la scuola che avete scelto e che vivete con i Vostri figli?

Buon openday a tutti!

Cordiali saluti  
La segreteria

## 1 Agenda

|                             |         |   |
|-----------------------------|---------|---|
| Giovedì, 30 novembre 2017   | 20:30   | assemblea annuale ordinaria dei soci della scuola     |
| Venerdì, 1 dicembre 2017    | tutti   | dalle 18:00 mercatino dell'Avvento a scuola           |
| Martedì, 5 dicembre 2017    | 17:00   | riunione insegnanti                                   |
| Mercoledì, 6 dicembre 2017  | tutti   | forse la mattina passa San Nicola!                    |
| Venerdì, 8 dicembre 2017    | tutti   | giorno festivo  |
| Mercoledì, 13 dicembre 2017 | E5 – M3 | tedesco: gara di lettura                              |
| Giovedì, 14 dicembre 2017   | 20:00   | riunione del consiglio                                |
| Venerdì, 15 dicembre 2017   | 20:00   | cena di natale degli insegnanti con il consiglio      |
| Venerdì, 22 dicembre 2017   | tutti   | ultimo giorno di scuola prima delle vacanze natalizie |
| Lunedì, 8 gennaio 2018      | tutti   | ripresa delle lezioni dopo le vacanze natalizie       |

## 2 Repetita iuvant ... Parcheggio!!

Non siamo forze dell'ordine incaricate di vigilare sulla correttezza dei posteggi e sulla viabilità della zona, ma giornalmente riceviamo, con toni crescenti, le comprensibili lamentele dei residenti di Via Acquaderni. Al di là di cosa possano pensare queste persone, che giornalmente faticano ad entrare o uscire dalle proprie abitazioni in auto, resta il fatto che lungo la via vige il divieto di sosta. Che ci piaccia o no. Non aiuta di certo l'immagine della scuola questa costante violazione delle regole da parte dei suoi utenti.

Ci appelliamo per l'ennesima volta al Vostro buon senso e rispetto, invitandovi a parcheggiare solo negli appositi spazi indicati nell'immagine. Ve ne saranno grati anche Gustavo e Giorgio, che sono i primi filtri delle accese proteste dei residenti ....



### 3 Programma Openday

| SCUOLA SVIZZERA BERGAMO |   |                  |                 |                     |                     |
|-------------------------|---|------------------|-----------------|---------------------|---------------------|
| open-day 2017           | Stundenplan / orario - 18.11.2017                     |                  |                 |                     |                     |
|                         | 09:00   | 09:35            | 10:05           | 10:45               | 11:20               |
|                         | 09:30   | 10:05            | 10:40           | 11:15               | 11:50               |
| Kindergarten 1          | Gaby (senza alunni!) a disposizione genitori nuovi    |                  |                 |                     |                     |
| Kindergarten 2          | Martina (senza alunni!) a disposizione genitori nuovi |                  |                 |                     |                     |
| Vorschule               | Tatjana / Julia                                       |                  |                 |                     |                     |
|                         |   |                  |                 |                     |                     |
| 1^ Elem.                | Sara Vecchi   | Silvia Bettaglio | PAUSE<br>BUFFET | Caroline von Allmen | Caroline von Allmen |
| 2^ Elem.                | Francisca Lang  | Francisca Lang   |                 | Sara Vecchi         | Silvia Bettaglio    |
| 3^ Elem.                | Karin Stenz   | Karin Stenz      |                 | Giorgia Tortora     | Giorgia Tortora     |
| 4^ Elem.                | Giorgia Tortora                                       | Daniela Vogt     |                 | Silvia Bettaglio    | Daniela Vogt        |
| 5^ Elem.                | Helena Hilty  | Giorgia Tortora  |                 | Chiara Pizzigalli   | Helena Hilty        |
|                         |   |                  |                 |                     |                     |
| 1^ Media                | Silvia Bettaglio                                      | Sara Vecchi      |                 | Irene Morales       | Nicoletta Boenke    |
| 2^ Media                | Chiara Pizzigalli                                     | Irene Morales    |                 | Nicoletta Boenke    | Sara Vecchi         |
| 3^ Media                | Nicoletta Boenke                                      | Silvia Camilotti |                 | Silvia Camilotti    | Irene Morales       |

### 4 Sfilata con le Lanterne di San Martino



Tantissime lanterne colorate e di fogge diverse hanno illuminato il cammino ai nostri bimbi in occasione della tradizionale sfilata con le lanterne in Città Alta. Partendo da Piazza Vecchia la passeggiata ha percorso le storiche viuzze, rallegrandole con le note "Laterne, Laterne" cantate dai bimbi. L'aria fresca e la bella atmosfera hanno messo fame a grandi e piccini. Un grazie di cuore a tutti i genitori per il goloso buffet, la grande collaborazione e l'ottimo umore.



*So viele schöne, bunte und verschiedene Laternen leuchteten bei unserem traditionellen Laternenumzug in der Citta Alta den Kindern den Weg. Von der Piazza Vecchia los ging es die Promenade entlang und durch die Gassen der Altstadt hörte man fröhliche "Laternen, Laterne" Gesänge.*



*Die frische Herbstluft und tolle Atmosphäre hat Groß und Klein hungrig gemacht. Ein großes Dankeschön an alle Eltern für ein leckeres Buffet, die tolle Zusammenarbeit und die gute Stimmung.*



## **5 Con dei buoni coach siamo a metà del lavoro - Grazie 5° classe!**

8 bambini della 5a classe hanno aiutato gli alunni della 3a classe nel conto dei giri effettuati durante la corsa di 8 minuti, così il voto sarebbe stato corretto e leale. Oltre a contare hanno fatto da coach ai giovani compagni, dando loro consigli e incitandoli correndo insieme a loro. Grazie 5a classe e grazie Helena e Giorgia, che in due turni hanno lasciato liberi gli alunni della 5° classe per far vivere loro un'esperienza diversa.

*8 Kinder der 5. Klasse halfen beim 8-Minutenlauf der 3. Klässler die Runden zählen, damit die Sportnote fair war. Neben dem Zählen coachten sie aber ihre Schützlinge, indem sie ihnen Tipps gaben, sie anfeuerten und mit ihnen mitrannten. Danke 5. Klasse und herzlichen Dank an Helena und Giorgia, die die Kinder der 5. Klasse 2x eine Sequenz frei stellten, um eine andere Erfahrung zu machen.*



## 6 Nuovo ordine e cartelle leggere in 3a classe



La terza classe ha ricevuto nuovi mobili con i quali introdurre un nuovo stile di lavoro. Ringrazio il Direttore per il veloce sostegno al progetto e grazie di cuore a Gustavo e Jorge per l'assemblaggio dei mobili.

Ora libri e quaderni della terza classe trovano spazio nel mobile. Per piccoli oggetti personali ogni alunno ha il proprio spazio. Negli zaini deve esserci solo il minimo indispensabile. Sotto i tavoli nulla. Nessun materiale superfluo potrà distrarre l'attenzione. Quello che serve per svolgere i compiti lo mettiamo tutti insieme in cartella quando ci troviamo nel cerchio.

I bambini collaborano nel mantenere il nuovo ordine e si trovano già a proprio agio anche sulle nuove sedute del cerchio. Sono felici di aver potuto arredare la „loro classe“ e di potersi spostare con zaini molto più leggeri.

*Die 3. Klasse bekam neue Gestelle, um eine neues Konzept einzuführen. Danke unseren Direktor für die unkomplizierte Begleitung des Projektes und herzlichen Dank an Gustavo und Jorge für das Bauen der Gestelle.*

*Die Bücher und Hefte der 3. Klasse sind nun im Gestell. Für kleine, persönliche Dinge, hat jedes Kind ein eigenes Fach. Schultaschen enthalten nur das absolut Nötigste. Unter dem Bank ist es leer. Kein Material soll die Konzentration mehr stören. Was für die Hausaufgaben gebraucht wird, packen wir im Schlusskreis zusammen ein.*

*Die Kinder halfen die neue Ordnung zu erstellen und fühlen sich bereits sehr wohl im neuen Sitzkreis. Sie genießen es sehr, dass sie „ihr Klassenzimmer“ neu einrichten dürfen und mit leichterem Gepäck unterwegs sind.*



## 7 Emozioni da Dialogo nel buio e dal Museo di Scienze Naturali – 5° classe / 1° media



È la quarta volta che vado a dialogo nel buio!

Ci sono momenti di questa gita che si ripetono: il viaggio in treno, lo stupore dei ragazzi alla vista dell'imponente ed antico edificio dell'istituto dei ciechi, l'impazienza prima di entrare, l'attesa di quasi un'ora prima del proprio turno all'interno di un grande cubo nero in cui è allestita la mostra, la paura del buio e di cadere in acqua da un motoscafo guidato da un cieco.... altri momenti e impressioni sono sempre nuovi e riguardano il mio percorso all'interno della mostra. Ogni volta che sono entrata in quel cubo l'emozione è stata diversa, quello che ho toccato, annusato, percepito non è mai stato uguale! Ogni volta penso di sapere cosa mi aspetta e invece cambia totalmente, non perché cambia realmente l'allestimento, ma perché in quel grande spazio buio le percezioni si amplificano e mi perdo in un angolo sempre diverso: una volta al mercato, un'altra mi sono spaventata incontrando una mucca, questa volta ho sentito gli odori di mare, di erba, di caffè e la dimensione dello spazio, piccolo in casa, grandissimo sulla spiaggia. Nel passaggio tra un ambiente e l'altro la guida mi ha detto:

È la quarta volta che vado a dialogo nel buio!

“Chiara, alzati, il soffitto è in alto!!” Non me ne ero accorta e rimane un mistero come abbia fatto ad accorgersene lei, ma stavo camminando chinata per paura di picchiare la testa contro uno spigolo!

Per i ragazzi è lo stesso: entrano a gruppi di 6-7, a volte con un insegnante altre volte senza, ma sempre accompagnati da una guida della mostra non vedente. Sono persone molto disponibili, che raccontano come fanno a vivere tutti i giorni in questa giungla di città in cui sembra impossibile trascorrere un’ora, immaginiamoci una vita! Spiegano come fanno a vestirsi, a portare i figli a scuola, a cucinare, come vedono loro, per la maggior parte in bianco e non in nero come si pensa, come sia normale non vedere, spesso non hanno mai potuto farlo, per cui non sanno neppure come significhi vedere.

All’entrata della mostra è riportato un dialogo tra un vedente e un non vedente.

*Il vedente dice: “ma che bella rosa!”*

*Il non vedente: “è finta!!”*

*Il vedente: “Ma ha dei petali bellissimi!!”*

*Il non vedente: “Sono di carta!!”*

*Il vedente: “Ma ha lo stelo che sembra di giada!”*

*Il non vedente: “è di plastica!”*

*Il vedente: “Ma come fai a saperlo?”*

*Il non vedente: “Semplice, tu la vedi!!!”*



Anche se solo per mezzora, abbiamo visitato il rinnovato Museo di Scienza Naturali. I ragazzi sono rimasti particolarmente colpiti dagli scheletri dei dinosauri, quindi varrebbe la pena pensare a una futura gita dedicata a questo luogo speciale ...

Chiara Pizzigalli

## 8 Invito alla serata delle premiazioni Sporttag 2017



Mercoledì, 29 novembre alla scuola svizzera di Milano si terrà una simpatica serata dedicata alle premiazioni dell’ultimo Sporttag. Ecco il programma, inviatoci dall’insegnante di sport di Milano:  
ritrovo ore 18:00

premiazioni ore 18:30

buffet a base di raclette ore 19:00

Costo partecipazione, bevande incluse € 5euro

Per info [info@scuolasvizzera.it](mailto:info@scuolasvizzera.it)